



# PISTA MUSICAL DE LEIPZIG

Leipziger Notenspur –  
Uma descoberta passo a passo





Eu sou o Toni



## Leipziger Notenspur - Pista Musical de Leipzig

### Iniciativa Leipziger Notenspur

Leipzig oferece uma densidade espacial, única no mundo, de locais onde grandes compositores viveram e trabalharam. Muitos deles podem ser descobertos através da pista musical Leipziger Notenspur – G.Ph. Telemann, J.S. Bach, A. Lortzing, F. Mendelssohn Bartholdy, R. Schumann, R. Wagner, E. Grieg, L. Janacek, G. Mahler, M. Reger, E. Schulhoff.

A iniciativa Leipziger Notenspur deseja partilhar esta herança cultural de uma forma activa, combinando a descoberta da cidade com a vivência musical.

### A Leipziger Notenspur – vizinhaça entre os génios musicais

Leipziger Notenspur é um percurso de 5 Km que liga entre si, no centro da cidade, os cenários originais mais importantes, como por exemplo casas dos compositores e salas de espectáculo, sobretudo das épocas barroca e romântica.

### Projectos futuros

Em desenvolvimento encontram-se ainda mais dois projectos: o Leipziger Notenrad (a Volta Musical em bicicleta) e Leipziger Notenbogen (o Passeio Musical). Para mais informações consulte por favor a nossa página: [www.notenspur-leipzig.de](http://www.notenspur-leipzig.de) ou o guia “Leipziger Notenspur - Auf Notenspur, Notenbogen und Notenrad-Streifzüge durch die Musikstadt” (Kamprad-Verlag), (Pista Musical de Leipzig – Pista Musical, Volta Musical e Passeio Musical – à descoberta da Cidade da Música).

### Os patrocinadores da Cidade da Música

A ideia da Leipziger Notenspur nasceu dos cidadãos de Leipzig e vive graças ao apoio activo de voluntários. Um número muito elevado de cidadãos contribui, através das suas ideias e experiências, activamente para o projecto. Uma vasta rede de instituições musicais, associações e privados apoia o projecto musical, turístico e de cidadãos, através da participação de escolas superiores de Leipzig, do Turismo de Leipzig (Leipzig Tourismus und Marketing GmbH) assim como da administração municipal. Georg Christoph Biller (Kantor de longa data da Igreja de S. Tomás), Riccardo Chailly (Director Musical da Gewandhaus até 2016), Ulf Schirmer (Director da Ópera de Leipzig) e Kristjan Järvi (maestro principal da orquestra Sinfónica MDR) apoiam igualmente o projecto.

[www.notenspur-leipzig.de](http://www.notenspur-leipzig.de)

### Leipziger Notenspur para as crianças

A “pequena pista musical de Leipzig” (Kleiner Leipziger Notenspur) convida as crianças a, juntamente com a mascote Toni e o Passe das Descobertas-Notenspur, partirem à busca das rotas musicais. Este passe pode ser levantado nas lojas de Informações Turísticas (i) na Katharinenstraße 8.

### Sistema de sinalética da Pista Musical

O sistema de orientação da Pista Musical consiste num conjunto de embutidos curvos de aço inoxidável no chão que marcam as diferentes etapas ao longo do percurso. Cada etapa da Pista Notenspur tem um quadro informativo. Como a Música se transmite sobretudo como experiência auditiva, foi também desenvolvido um guia áudio adicional. Poderá ouvir trechos musicais através do telefone (chamada local) ou do Smartphone (Aplicação Notenspur-download).

### O selo Património Cultural Europeu

A música de compositores famosos provenientes de Leipzig e as casas em que viveram e trabalharam representam uma herança cultural de importância mundial. Por essa razão, a Iniciativa Notenspur propôs, já em 2006, concorrer a um prémio internacional. A Cidade de Leipzig, apoiada pelo Estado Livre da Saxónia, adoptou a proposta da Conferência Permanente dos Ministros da Educação e Cultura e candidatou-se, com a Leipziger Notenspur e o projecto cultural europeu “Pista Musical – de Leipzig para a Europa”, ao selo “Património Cultural Europeu”.

### Gostaríamos de agradecer especialmente a



pelo apoio financeiro do percurso entre a Antiga Câmara Municipal (ponto 13) e a Igreja de S. Tomás (ponto 17) (marcado no plano em azul).



O conceito Notenspur foi criado pela Iniciativa Leipziger Notenspur.






A implementação dos sistemas de sinalética e áudio da Leipziger Notenspur foi levada a cabo pela Cidade de Leipzig em cooperação com a Associação Notenspur e apoiada através de fundos do Estado Livre da Saxónia.



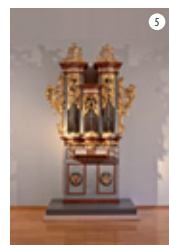
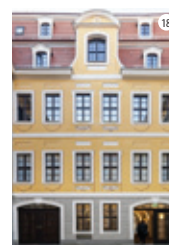
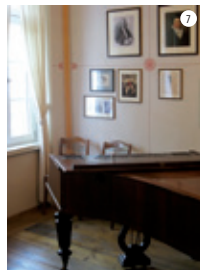
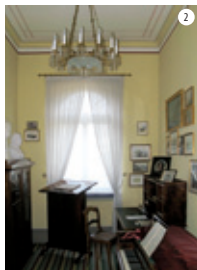
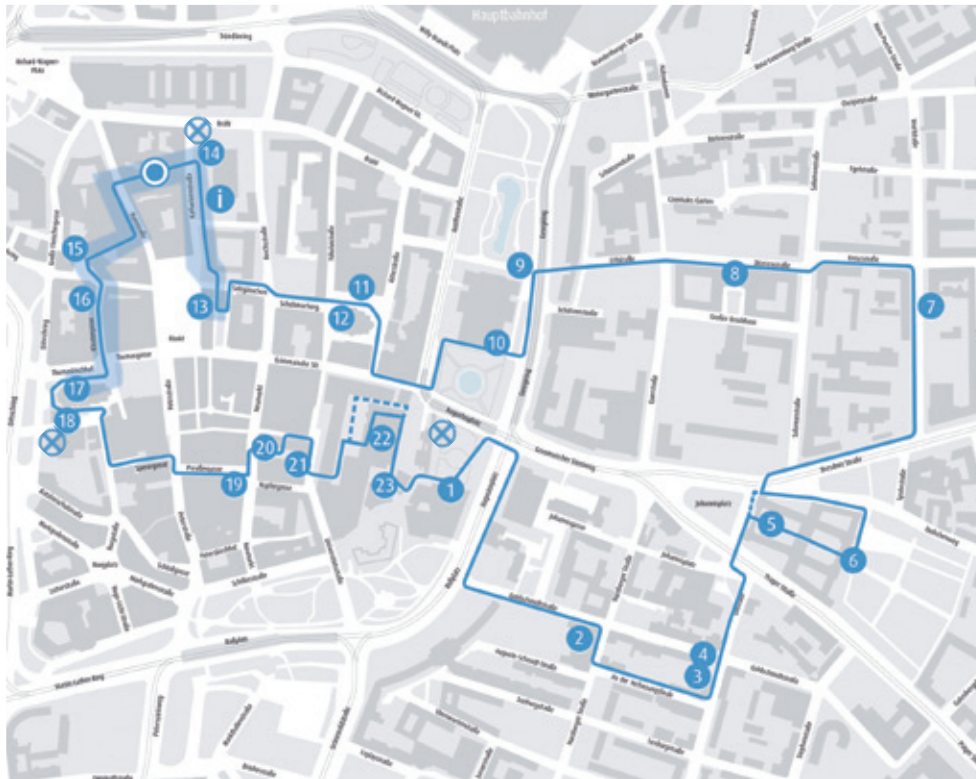
Notenspur, Notenbogen, Notenrad e Notenszene são marcas registadas. As marcas pertencem à Notenspur-Förderverein e.V. e os direitos de autor pertencem ao Prof. Dr. Werner Schneider.

## As estações da Leipziger Notenspur

- 1 Neues Gewandhaus / Nova Gewandhaus
- 2 Mendelssohn-Haus / Casa de Mendelssohn
- 3 Grieg-Begegnungsstätte / Ponto de Encontro Grieg
- 4 Ehemalige Musikbibliothek Peters / Antiga Biblioteca Musical Peters
- 5 Museum für Musikinstrumente / Museu de instrumentos musicais
- 6 Alter Johannisfriedhof / Antigo cemitério de S. João
- 7 Schumann-Haus / Casa de Schumann
- 8 Grafisches Viertel – Musikverlage / Editoras de Música (Parede Informativa-“Notenwand”)
- 9 Wagner-Denkmal / Memorial a Wagner
- 10 Oper Leipzig / Ópera de Leipzig
- 11 Alte Nikolaischule / Antigo Colégio S. Nicolau
- 12 Nikolaikirche / Igreja de S. Nicolau
- 13 Altes Rathaus / Antiga Câmara Municipal
- 14 Museum der bildenden Künste – Beethoven / Museu de Artes Plásticas-Beethoven
- 15 Zum Arabischen Coffe Baum / A Árvore Árabe de Café
- 16 Hôtel de Saxe
- 17 Thomaskirche / Igreja de S. Tomás
- 18 Bach-Museum / Museu Bach
- 19 Standort Geburtshaus Clara Wieck / Local da casa de Clara Wieck \*
- 20 Standort Altes Konservatorium / Local do antigo Conservatório \*
- 21 Standort Erstes Gewandhaus / Local da primeira Gewandhaus \*
- 22 Paulinum – Aula und Universitätskirche St. Pauli / Paulinum – Auditório e Igreja universitária de S. Paulo
- 23 MDR-Kubus - Rundfunkklangkörper / 23 Cubo MDR – Orquestra e Coro da MDR

-  Informação turística de Leipzig
-  Instalação sonora – sons da cidade ao longo de três séculos
-  Basispylon – ponto informativo

\* O edifício histórico foi destruído



## AS ESTAÇÕES DA LEIPZIGER NOTENSPUR/ PISTA MUSICAL DE LEIPZIG

### 01 Neues Gewandhaus / Nova Gewandhaus

Inaugurada em Outubro de 1981, a nova Gewandhaus, fundada em 1743, é a casa da famosa Orquestra Gewandhaus.

Augustusplatz 9, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/1270280

Visita do foyer; segunda a sexta, 10 – 18 horas, sábados 10-14 horas

### 02 Mendelssohn-Haus / A casa de Mendelssohn

É a única casa ainda existente de Félix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847) e a sua última residência. (museu no lugar)

Goldschmidtstraße 12, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/962882-0

Todos os dias 10-18 horas, concerto aos domingos - 11 horas

### 03 Grieg-Begegnungsstätte / Ponto de Encontro Grieg

Edvard Grieg (1843-1907), compositor e pianista norueguês, viveu, a convite dos seus editores M. Abraham e H. Hinrichsen, no edifício da editora de música C.F. Peters. (museu)

Talstraße 10, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/9939661

Sextas 14-17 horas, sábados 10-14 horas (fechado nos feriados)

### 04 Ehemalige Musikbibliothek Peters / Antiga Biblioteca Musical Peters

A primeira biblioteca pública especializada, contendo, entre outros, valiosos manuscritos de Bach, Brahms e Haydn. A colecção faz actualmente parte da Biblioteca da cidade de Leipzig.

Goldschmidtstr. 26, 04103 Leipzig

### 05 Museum für Musikinstrumente / Museu de Instrumentos Musicais

A maior colecção de instrumentos da Alemanha contém mais de 5000 instrumentos, entre eles o mais antigo piano forte do mundo. (museu no lugar)

Johannisplatz 5-11, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/9730750

Terça a domingo, feriados 10-18 horas

### 06 Alter Johannisfriedhof / Antigo Cemitério de S. João

O último local de repouso de muitos dos maiores músicos, compositores e editores de Leipzig (estando fechado, seguir por favor rota alternativa).

Entrada principal Johannisplatz, atrás do Museu Grassi

Março a Outubro, diariamente 10-18 horas/Novembro a Fevereiro, diariamente 10-16 horas

### 07 Schumann-Haus / Casa de Schumann

O compositor Robert Schumann (1810-1856) e sua mulher Clara Wieck (1819-1896) viveram nesta casa os seus primeiros anos de casados, de 1840 a 1844. (museu no lugar)

Inselstraße 18, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/3939620

Segunda a sexta 14-18 horas, sábado e domingo 10-18 horas

### 08 Grafisches Viertel – Musikverlage / Bairro gráfico – Editoras de Música (parede informativa-“Notenwand”)

Leipzig tornou-se, no séc. XIX, numa metrópole europeia da Música. Nela se encontra a mais antiga editora musical do mundo, a Breitkopf & Härtel (fundada em 1719), além da C.F. Peters e da F. Hofmeister. Na parede informativa encontram-se informações sobre a história da anotação musical, adivinhas para grandes e pequenos assim como exemplos acústicos.

Großer Brockhaus / Dörrienstraße, 04103 Leipzig

### 09 Wagner-Denkmal / Casa de Wagner

Richard Wagner nasceu em Leipzig em 1813 (morreu em Veneza em 1883), viveu a sua infância em Dresden e regressou em 1827, primeiro como aluno e mais tarde como Studiosus musicae na Universidade de Leipzig. Algumas das suas primeiras composições foram estreadas nesta cidade.

Georgiring, junto ao Schwanenteich, por trás da Ópera

### 10 Oper Leipzig / Ópera de Leipzig

A actual Ópera abriu as suas portas em 1960, após o edifício anterior ter sido destruído durante a Segunda Grande Guerra. A tradição da ópera em Leipzig remonta ao séc. XVII.

Augustusplatz 12, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/12610

Calendário de espectáculos: [www.oper-leipzig.de](http://www.oper-leipzig.de)

## 11 Alte Nikolaischule / Antigo Colégio S. Nicolau

A Escola de S. Nicolau, inaugurada em 1512, foi a primeira escola secundária municipal de Leipzig. Nela estudaram, entre outros, G.W. Leibniz, J.G. Seume e R. Wagner. (museu no lugar)

**Nikolaikirchhof 2, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/2118518**  
Terça a quinta e sábado-domingo 12-17 horas

## 12 Nikolaikirche / Igreja de S. Nicolau

Esta é outra das igrejas preservadas, juntamente com a Igreja de S. Tomás, na qual J.S. Bach foi o Kantor responsável. A Paixão segundo S. João e parte da Oratória de Natal foram aí estreados. O Órgão de Friedrich Ladegast de 1862 é o maior órgão de igreja da Saxónia.

**Nikolaikirchhof 3, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/1245380**  
Segunda a sábado 10-18 horas, domingo-missa das 9:30, 11:15 e 17 horas

## 13 Altes Rathaus / Antiga Câmara Municipal

Sala de espectáculos dos músicos de Leipzig (Stadt-pfeifer), onde J.S. Bach assinou o contrato com a cidade. Aqui se encontra o retrato original de Bach de E. Haußmann. (museu no lugar)

**Markt 1, 04109 Leipzig, Tel.:0341/9651320**  
Terça-domingo, feriados, 10-18 horas

## Informação Turística de Leipzig

**Katharinenstraße 8, Tel.: 0341/7104260**  
Segunda-Sexta 9:30-18 horas, sábado 9:30-16 horas, domingo/feriados 9:30-15 horas (fechada a 25 e 26 de Dezembro e a 1 de Janeiro)

## 14 Museum der bildenden Künste – Beethoven / Museu de Artes – Beethoven

Aqui se encontra a estátua de Beethoven de Max Klinger, uma obra-prima do Simbolismo e uma das obras de arte mais importantes a nível mundial relacionadas com a Música. (museu no lugar)

**Katharinenstraße 10, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/216990**  
Terça 10-18 horas, quarta 12-20 horas, quinta-domingo e feriados 10-18 horas

## Klanginstallation / Instalação sonora

Kretschmann's Hof – Na passagem entre as ruas Katharinenstraße e Hainstraße poderá, sob a instalação "Klangdusche" ("Duche de sons"), ouvir música e sons da cidade ao longo de três séculos.

## 15 Zum Arabischen Coffe Baum / A Árvore Árabe do Café

O Café mais antigo da Alemanha, ponto de encontro, ao longo de séculos, de poetas, intelectuais e músicos. Aqui se encontrava a "Confraria de David" (Davidsbündler") ao redor de Robert Schumann, cujo porta-voz era a "Nova Revista de Música" ("Neue Zeitschrift für Musik"). (museu no lugar)

**Kleine Fleischergasse 4, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/9610060**  
Museu aberto diariamente das 11 às 19 horas

## 16 Hôtel de Saxe

O auditório do antigo hotel era o local de actuação de virtuosos músicos e de ciclos de concertos de Leipzig. Constanze, a viúva de Mozart, pernitoou neste hotel em 1796.

**Klostergasse 9, 04109 Leipzig**

## 17 Thomaskirche / Igreja de S. Tomás

Morada do Coro de Rapazes de S. Tomás há mais de 800 anos. A Paixão segundo S. Mateus e muitas outras obras do Kantor de S. Tomás, J.S. Bach, tiveram aqui a sua estreia.

**Thomaskirchhof 18, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/222240**  
Diariamente das 9 às 18 horas, motetos - sextas 18 horas e sábados 15 horas (excluindo o período de férias de verão)

## 18 Bach-Museum / Museu Bach

O Museu de Bach dedica-se à vida e obra do Kantor de S. Tomás Johann Sebastian Bach (1685-1750) em Leipzig. Este museu encontra-se na casa dos seus amigos, a família de comerciantes Bose. (museu)

**Thomaskirchhof 15/16, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/9137202**  
Terça-domingo 10-18 horas

## 19 Standort Geburtshaus Clara Wieck / Local da casa onde nasceu Clara Wieck

Clara Wieck, pianista famosa e mulher de R. Schumann, nasceu em 1819 na Casa "Hohe Lilie", que foi destruída durante a Segunda Grande Guerra.

**Preußergäßchen, esquina Neumarkt, 04109 Leipzig**

## 20 Standort Altes Konservatorium / Local do antigo Conservatório de Música

Em 1843 foi construído neste pátio, por iniciativa de Mendelssohn, a primeira escola superior de música no território da actual Alemanha.

Pátio interior da “Städtische Kaufhaus”, entrada pela Universitätsstraße 16 ou Neumarkt 9

## 21 Standort Erstes Gewandhaus / Local da primeira Gewandhaus

Aqui se encontrava a Gewandhaus, armazém e domicílio dos comerciantes de tecidos. A Orquestra Gewandhaus – a orquestra civil mais antiga do mundo – toca aqui desde 1781.

Universitätsstraße 16, Städtisches Kaufhaus, 04109 Leipzig

## 22 Paulinum – Aula und Universitätskirche St. Pauli / Paulinum – Auditório e Igreja Universitária S. Paulo

A música sempre jogou um papel muito importante na “Alma Mater Lipsiensis”. Grandes compositores, como G. Ph. Telemann, R. Wagner, F. Mendelssohn Bartholdy, R. Schumann, M. Reger estiveram estreitamente ligados à Universidade.

(Estando o pátio encerrado, considerar por favor o plano alternativo)

Augustusplatz, 04109 Leipzig

## 23 MDR Würfel – Orchester und Chöre des MDR / 23 Cubo MDR – Orquestra e Coro da MDR

No Cubo, construído em 2001, têm lugar os ensaios e gravações do coro radiofónico e infantil da MDR assim como da sua orquestra sinfónica.

Augustusplatz 9a, 04109 Leipzig, Tel.:0341/3008732

Fotos: Franziska Domschke (página principal), Sven Winter, Bernhard Moosbauer, Werner Schneider, Sepp Beck

Design: Moosbauer & Huennerkopf Kommunikationsdesign  
(www.moosbauerhuennerkopf.de)

## Como apoiar a Leipziger Notenspur

As suas ideias, sugestões e voluntariado são sempre muito bem-vindos. Poderá igualmente contribuir para a implementação e desenvolvimento das pistas musicais através de um donativo. Outra forma de apoiar o projecto é tornar-se membro da Associação Notenspur.



## Contacto

Notenspur-Förderverein e.V.

Endereço postal: A/c Universidade de Leipzig/Grimmaische Str. 12/  
04109 Leipzig

Central: Ritterstr. 12, Sala 201, 04109 Leipzig

Tel.: 0341/9733741

E-Mail: [mail@notenspur-leipzig.de](mailto:mail@notenspur-leipzig.de)

Web: [www.notenspur-leipzig.de](http://www.notenspur-leipzig.de)

[www.facebook.com/leipzigernotenspur](https://www.facebook.com/leipzigernotenspur)

[www.twitter.com/notenspur](https://www.twitter.com/notenspur)

App-Notenspur para Android e iOS poderá ser adquirido nas lojas App.

Dados bancários da Associação Notenspur e.V.:

Notenspur-Förderverein e.V.

Sparkasse Leipzig

IBAN: DE98 8605 5592 1100 8042 06

Swift-BIC: WELADE8LXXX

Assunto: Donativo a Leipziger Notenspur

(Caso não queira que o seu nome seja tornado público, diga por favor NÃO)

Status: Agosto 2016

## Leipziger Notenspur / Pista Musical de Leipzig

Venha explorar a cidade musical de Leipzig seguindo a sua Pista Musical. Em mais lado nenhum do mundo poderá visitar a pé locais históricos onde tantos compositores e músicos viveram e trabalharam. Os locais que o aguardam:

- › As Igrejas, onde muitas das obras de Johann Sebastian Bach foram estreadas;
- › A casa e última residência de Félix Mendelssohn Bartholdy;
- › A casa onde Clara e Robert Schumann passaram os seus primeiros anos de casados;
- › O Museu de Instrumentos Musicais Gassi, contendo o piano forte mais antigo do mundo;
- › O Colégio de S. Nicolau, onde Richard Wagner estudou;
- › O Café onde Robert Schumann e a sua "Liga de David" se encontravam;
- › A antiga Câmara Municipal, a Gewandhaus, a Ópera e outras atracções da cidade de Leipzig

Siga simplesmente os embutidos redondos de aço inoxidável que se encontram no pavimento à sua frente. Além disso, o sistema de áudio fornece-lhe cenas e exemplos musicais que o transportam através dos séculos, deixando-o imergir no ambiente criativo da cidade musical de Leipzig. Os seguintes símbolos servirão de orientação:



Por favor marque o número indicado para ouvir a cena correspondente

<d><e> Cenas sonoras em alemão (Deutsch) ou inglês Trechos musicais



Trechos musicais



Cenas sonoras especiais na Kleine Leipziger Notenspur (Pequena Pista Musical de Leipzig)

O percurso total da Pista Musical tem uma duração de aproximadamente 3 a 4 horas, não incluindo visitas a museus.

Na Informação Turística de Leipzig encontra o Guia do Descobridor da Pista Musical ("Entdeckerpass"), para crianças e jovens, com informações sobre a história musical a cidade.

Para informações adicionais sobre cada um dos pontos e sobre a Pista Musical de Leipzig em geral, consulte por favor o Guia-Notenspur, que encontrará nos Museus da Pista, ou em